

Intermediate Level
English for Expos
世博会英语会话

主 编 叶兴国 邹囡囡

中级

EXPO



2010



策 划 上海市世博会事务协调局
共青团上海市委员会
上海外语教育出版社

上海市外文学会项目
青春与世博同行



Intermediate Level
English for Expos
世博会英语会话

中级

主 编 叶兴国 邹圆圆

主 审 卢思源

策 划 上海市世博会事务协调局
共青团上海市委员会
上海外语教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

世博会英语会话. 中级 / 叶兴国, 邹囡囡主编.

—上海: 上海外语教育出版社, 2007

(青春与世博同行)

ISBN 978-7-5446-0548-9

I. 世… II. ①叶… ②邹… III. 英语—口语—自学参考资料
IV. H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第118468号

中国2010年上海世博会会徽使用

已获得上海世博会事务协调局准许

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 周岐灵

印 刷: 常熟市华顺印刷有限公司

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 787×1092 1/32 印张 9.375 字数 202千字

版 次: 2008年3月第1版 2008年3月第1次印刷

印 数: 10 000 册

书 号: ISBN 978-7-5446-0548-9 / G · 0269

定 价: 24.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

上海市外文学会

Shanghai International Studies Association

上海市外文学会成立于1957年2月19日,是上海市社会科学界联合会中最早成立的8个基础学会之一。现有会员600多人,主要由从事外语教学和研究的本市高等院校的副教授、讲师以及从事外语翻译工作及涉外经贸工作等方面实践和理论研究的专家、学者组成。

上海市外文学会的宗旨是加强本市外语工作者的联系,组织会员开展外国语言文学、外语教学、中外文翻译、国际经济、国际贸易、国际金融等领域的研究和实践,促进本市外语工作者、研究人员和外省市(境外)的外语工作者、研究人员之间的学术文化交流,提高本市外语研究和应用的水平,为本市和我国的经济建设服务,为改革开放服务。

功 能

上海市外文学会作为一个群众性的学术团体,以发挥下述功能作为自己的努力方向。

- 促进研究** 包括外国语言文学、外语教学、外语教材、中外翻译理论和实践、国际经贸法规等领域的研究。
- 普及提高** 举办各类外语学习班、进修班,与国内外合作办学。
- 翻译咨询** 国际会议口译和笔译、各类学术论文的翻译、润色及校阅、涉外经济文件、合同、产品说明书的中外文互译等;国际经贸法规的咨询服务。
- 交流交往** 组织本市外语工作者的学术交流与合作研究;组织中外学者之间及经贸组织之间的学术交流与经贸合作;组织本市学者与外省市学者的学术交流和与合作研究。

成 果

- 学术研讨** 学会每年组织和召开学术年会,经常举办学术研讨会,就外语学科及涉外领域中的各类课题进行学术讨论或邀请国内外著名学者和专家作学术报告。
- 著作出版** 近年来,学会领导和广大会员在外语教学和科研上取得丰硕成果。许多著作相继由我国内地和港台地区以及韩国等地出版。有的著作还获得国家图书一等奖。
- 咨询翻译服务** 学会曾把上海市人民政府与联合国技术合作发展部联合主办的“上海经济发展国际研讨会”的主要中文发言稿翻成英文;曾把上海市人民政府与联合国技术合作发展部联合主办的“大都市城市与地区规划国际研讨会”的全部发言稿翻成英文和中文。近年来,学会有关领导和常务理事参加了上海市申办2010年世博会有关活动,与上海市领导一起向国际展览局领导作陈述报告,为申请有关资料做审定和翻译工作。有的会员还担任了2001年APEC会议部长级联络和翻译工作。
- 普及提高** 学会自1978年来,曾多次举办了各类外语学习班,培训学员达数千人。

学会领导

- 会 长** 卢思源 教授 上海邦德学院高级顾问兼外语学院名誉院长
上海市翻译系列高级职称评审委员会主任委员
兼英语学科评审组长(1992-至今)
原上海理工大学外语学院院长
- 常务副会长** 史志康 教授 上海市通用外语水平等级考试办公室主任
原上海外国语大学英语学院院长
- 副 会 长** 陆国强 教授 原复旦大学外语系主任
- 副 会 长** 彭运鹏 教授 同济大学世界银行研究中心主任
同济大学中美商务研究中心主任
原上海铁道大学国际经济与管理学院院长
- 副 会 长** 黄次标 教授 杉达大学外语系系主任
原上海师范大学外语系系主任
- 副 会 长** 叶兴国 教授 上海外贸学院副院长
- 副 会 长** 张春柏 教授 华东师范大学外语学院院长
- 秘 书 长** 汪敏豪 副译审 上海市社会科学界联合会
- 副 秘 书 长** 韩忠华 教授 上海海运学院外国语学院
- 副 秘 书 长** 谢万钧 副教授 上海海关高等专科学校

序

世博会素有“经济、文化、科技领域奥林匹克”之称，是全球顶级盛会之一。2002年12月3日的申博成功，是全中国人民的长久心愿和热切期盼。筹备2010年上海世博会是一项综合性很强的系统工程，需要政府和广大人民的共同努力。

中国2010年上海世博会为上海新世纪的发展提供了重要机遇：它是提高城市综合竞争力，促进全面建设小康社会，加快社会主义现代化进程的强劲动力；同时也是塑造城市精神，更新城市面貌，提升市民素质的难得契机。面对机遇，上海各行各业已经行动起来了：世博会与上海新一轮发展大讨论、世博会场馆规划设计国际研讨会、世博会会歌征集活动、在新加坡举行的“激情上海，魅力世博”主题活动、“难忘申博”征文评选活动、世博会会徽设计研讨会、世博会与上海法治化论坛、迎世博文明行动……各项筹备工作正在紧张有序地进行。

上海立志要将2010年世博会办成一届成功、精彩、难忘的世博会，要让来自世界各地的众多参展国代表在上海度过最难忘的六个月。筹备中国2010年上海世博会给上海提出了前所未有的严峻挑战：它将对城市整体实力和市民综合素质进行一次全面检验，它要求世博会的工作人员、服务人员和广大上海市民都应该具备与外宾沟通和交流的能力。

为推广世博会“理解、沟通、欢聚、合作”的理念，围绕“城市，让生活更美好”的世博主题，响应“青春与世博同行”的时代呼唤，本着普及外语知识、增强青年人的外语表达能力、提升城市整体形象的宗旨，激励青少年刻苦学外语，时刻

准备着，为举办上海世博会贡献青春和智慧，共青团上海市委与上海外语教育出版社共同策划出版了外教社“青春与世博同行”系列图书。该系列图书包括“外语100句丛书”、“外语300句丛书”、“外语语法丛书”、“行业交际英语丛书”和《世博会英语会话》等，根据不同需要为新时代青年人迎接世博会学习外语提供了充足的图书资源。

希望广大青少年多读书，勤学习，抓住成才的机遇，挥洒青春的汗水，为世博会的成功举办贡献力量！

周高鹏

中共上海市委常委

上海市副市长

中国2010年上海世博会执行委员会常务副主任

上海世博会事务协调局局长

前言

2005年，有着举办世博会丰富经验的日本在爱知县给世界奉献了一场令人感动的世博会。举办方高度重视外宾接待工作。数以万计能说外语的志愿者和那些能用汉语、英语、日语和韩语接待外国人的机器人给人留下了极为深刻的印象。

2010年，上海要兑现对世界的庄重承诺：举办一届“最成功、最精彩、最难忘”的博览盛会。为了向八方来客提供热情周到的帮助和服务，为了使上千万外国友人宾至如归，流连忘返，为了向世界展示上海的国际大都市形象，也使外宾领略中华文明的博大精深和礼仪之邦的独特魅力，我们应该从现在起就进行大规模的有针对性的英语培训。为此，我们编写了《世博会英语会话》。

《世博会英语会话》中级本共16个单元，会话围绕世博会的功能、起源、主题、成果、意义、发明创造、场馆建筑、申办程序、城市建设、经济发展、上海的文化、景点、可持续发展规划、国际展览局的沿革和功能等主题展开。每个单元包括会话、会话注释、相关词汇、短文阅读和阅读理解练习五个部分。

考虑到中级本的使用者主要是具备大学英语四级基础的公务员、学生以及各行业的从业人员等，为了便于学习，本书对话部分配有相应的中文参考译文。教学过程中建议贯彻相对交际法教学理论，强调学习者语言运用实际能力的培养。可采用

小组讨论、角色扮演、相互问答、辩论、演讲等教学手段，

引起学习者兴趣，提高学习者对教学的参与度，加

强会话教学的效果。教学过程中应注意语言

的输入、输出模式之间的配合。应

引导学习者在掌握词汇和结构的基础上学会“言之有物”、“言之有序”、“言之有据”、“言之成理”，而不仅仅是对课文会话的机械记忆和重复。

本书是上海市外文学会项目之一。中级本由叶兴国教授和邹囡囡主编。叶兴国教授负责策划、指导和审阅，邹囡囡负责第一单元至第三单元的编写并负责全书的初审，曹敏编写了第四单元至第八单元的初稿，李海燕编写了第九单元至第十二单元的初稿，邢蓉蓉编写了第十三单元至第十六单元的初稿。本书由上海市外文学会会长卢思源教授主审。

在编写过程中，我们参考了国内外一些相关著作和知名网站。在此一并致谢。由于在本书的编写过程中世博会尚未在我国举行，所以书中的场景具有一定不确定性，书中难免存在不少纰缪挂漏之处，敬请广大读者批评指正。

编者

目 录

Unit 1	What is World Expo? 什么是“世博会”?	1
Unit 2	How was World Expo Started? 世博会的诞生 ...	19
Unit 3	Themes of World Expos 世博会的主题	35
Unit 4	World Expo — a Showcase for the Achievements of Civilization 世博会——人类文明的展示	61
Unit 5	World Expos in History — Spectacles of World Expos 历史上的世博会——场馆奇观	77
Unit 6	The Theme of Expo 2010, Shanghai 2010上海 世博会的主题	91
Unit 7	The Significance of Expo 2010, Shanghai 2010 上海世博会的意义	105
Unit 8	Shanghai, an Economic Center 上海, 经济之都	125

CONTENTS

Unit 9	Shanghai, a Fascinating Cosmopolitan City 上海, 魅力之都	147
Unit 10	Challenges to Expo 2010 2010 世博会的挑战	165
Unit 11	Expo 2010 — Opportunities for Shanghai 2010 世博会, 上海的机遇	187
Unit 12	What is BIE? 什么是 BIE?	203
Unit 13	Protocol Convention of BIE BIE 的规则协议 ...	217
Unit 14	BIE Members BIE 的成员	233
Unit 15	Varieties of Exhibitions 会展的种类	247
Unit 16	China and World Expo 中国与世博会	261
Reference Key to Reading Comprehension Questions 阅读理解题参考答案		277

Unit

1

What is World Expo?

什么是“世博会”？



This bird's-eye view of the Centennial International Exhibition held in Philadelphia in 1876 shows the locations of the five

major buildings (clockwise from top left): Agricultural Hall, Horticultural Hall, Art Gallery, Main Building, and Machinery Hall.

此为 1876 年费城百年国际展览会的鸟瞰图，呈现了展览现场五座主要的建筑（从左上角顺时针依次为）：农业展厅、园艺展厅、艺术展厅、主展厅和机械展厅。



Dialog

Dialog

Xu Xiaomiao: I just got registered with¹ the website of Expo 2010 and submitted² my email address to subscribe³ for more files and news about the big event!

Mark: Expo 2010? Another exhibition? What's the big deal?⁴

Xu Xiaomiao: Are you an alien?⁵ It's not "another exhibition" — it's the World Expo — to be held in Shanghai in 2010.

Mark: I thought expo is an exposition and it just means exhibition and ...

Xu Xiaomiao: Well, well, you are partly right. It's sort of⁶ an exhibition, but much more than⁷ that.

Mark: What do you mean by⁸ "much more than that"?

Xu Xiaomiao: A usual exhibition is limited to⁹ a specific field, e.g. computing software, new models of cellphones, or modern furniture, etc. , and is very commercial. But the goals of World Expos have been both high-minded as well as commercial.

Mark: OK. It's still commercial, so it also involves¹⁰ crowds of people, various commodities, selling and buying, and that is easy to understand. But being high-minded ...



对话

许小苗： 我刚刚在2010年世博会网站上注册过了，还提交了我的电子邮件信箱，以订阅关于这项盛事的资料和新闻！

马克： 2010年世博会？又一个展览会？有什么特别之处吗？

许小苗： 你是外星人吗？它可不是“又一个展览会”，而是“世界博览会”——2010年将在上海举行。

马克： 我以为 expo 就是博览会，也就是展览会……

许小苗： 好吧，好吧，你说的也不完全错。expo 可以说是一种展览会，不过它决不仅仅是个展览会。

马克： 你说它“决不仅仅是个展览会”是什么意思？

许小苗： 通常的展览会都是局限于某一个专门领域的，比如电脑软件啊，新型手机啊，现代家具之类，而且都很商业化。但是世界博览会除了商业目标外，还有更为高尚的目标。

马克： 好吧。说来说去也是商业化的，所以也是人潮如涌、商品繁多、买卖交易——这都好理解。但是更为高尚的目标……



Xu Xiaomiao: That is where the uniqueness lies¹¹. Actually the World Expos also allow people to explore the world outside of their everyday experience — new scientific advancements¹², and new inventions ...

Mark: A usual exhibition can do that.¹³

Xu Xiaomiao: It's not only a collection of material objects — it's also a spiritual pageant¹⁴.

Mark: A pageant of Bible stories?

Xu Xiaomiao: Hey, no kidding¹⁵! How about¹⁶ this then — the gatherings provide a forum for expressing and evaluating ideas and for demonstrating and comparing skills.

Mark: So?¹⁷

Xu Xiaomiao: People of different nations and often conflicting cultures come together and develop a highly beneficial atmosphere of mutual understanding and fellowship. They do not only exchange material articles, they also bring in their respective cultures and open their eyes to¹⁸ others' — isn't that amazing?

Mark: That is to say¹⁹ anyone can enter that expo site and feel a part of²⁰ something new as well as a part of the world community?

Xu Xiaomiao: Absolutely. And feel what potential man has for doing good²¹ in the world, you know, like the inspiration that gave birth to the Crystal Palace and Eiffel Tower.



许小苗： 这就是它的特别之处了。实际上世界博览会能使人们发现和探索自己日常生活以外的天地——新的科技进步成果啊，新发明啊……

马克： 一般的展览会也是这样啊。

许小苗： 那可不只是物品大集成——还是一场精神飨宴哦。

马克： 圣经故事集锦吗？

许小苗： 嘿，别开玩笑啦！这么说吧——这样的集会提供了一个论坛，人们可以表达和评论各种思想观点，表现自己的技能并进行相互之间的比量。

马克： 那又怎样？

许小苗： 人们来自不同国家，常常有着相互冲突的文化背景，他们聚集在一起，形成一种相互了解、友好相处的有益氛围。他们不仅交换物质产品，而且还带来了各自的文化，可以借此机会了解别国的文化——这多奇妙啊！

马克： 也就是说，无论是谁都可以来到博览会，亲身体验一下新奇的感觉和作为世界大家庭一员的滋味喽？

许小苗： 完全正确。还可以感受一下人类造福世界的潜能，你知道吗，就是像创造“水晶宫”和“艾菲尔铁塔”那样的灵感。



Mark: That is something then.²² As far as I know, the first exhibition of national products was held by the French as early as 1798. It was still only a big market mainly for commercial transactions. Then how did the idea of bringing together people from all over the world in an environment of peace and intellectual stimulation come into being²³?

Xu Xiaomiao: If I remember correctly²⁴, it dates back to²⁵ 1851, when the Great Exhibition of the Works of Industry of All Nations was held in London.

Mark: So that was the first event of its kind²⁶? Tell me more about it.

Xu Xiaomiao: It's a long story!²⁷ You'd better²⁸ register yourself with the website of World Expos too, and find out more for yourself²⁹.

Mark: Then I could try to be part of the Expo 2010 myself — an explorer to the exotic cultures and human potential!

Xu Xiaomiao: Absolutely!³⁰



马克： 有点意思。据我所知，最早的国家产品展览会
是1798年法国人举办的，它只不过是个大型的
商品交易市场。那么这个汇聚各国来客进行和
平交流和智力比拼的主意是怎么产生的呢？

许小苗： 如果我没记错的话，这个点子可以追溯到1851
年，就是伦敦举行工业产品万国博览会的那个
时候。

马克： 那就是第一个这样的博览会吧？再多讲讲吧。

许小苗： 说起来话可长着呢！你最好自己也在世博会网
站上注册一下，亲自查找更多的资料看。

马克： 那么我也可以成为2010世博会的一份子
喽——探究异域风情和人类潜能！

许小苗： 说得没错！